



JANTARU PUTALKURAKU
WARTAJANU

VER
MARTU
890
Janta
1982



© Martu Wangka Publications, 1982
© Illustrations- Joshua Booth, 1982
ISBN 0 86797 011 1

VEL
MARTU
890
Janta
1982

JANTARU PUTALKURAKU WARTAJANU

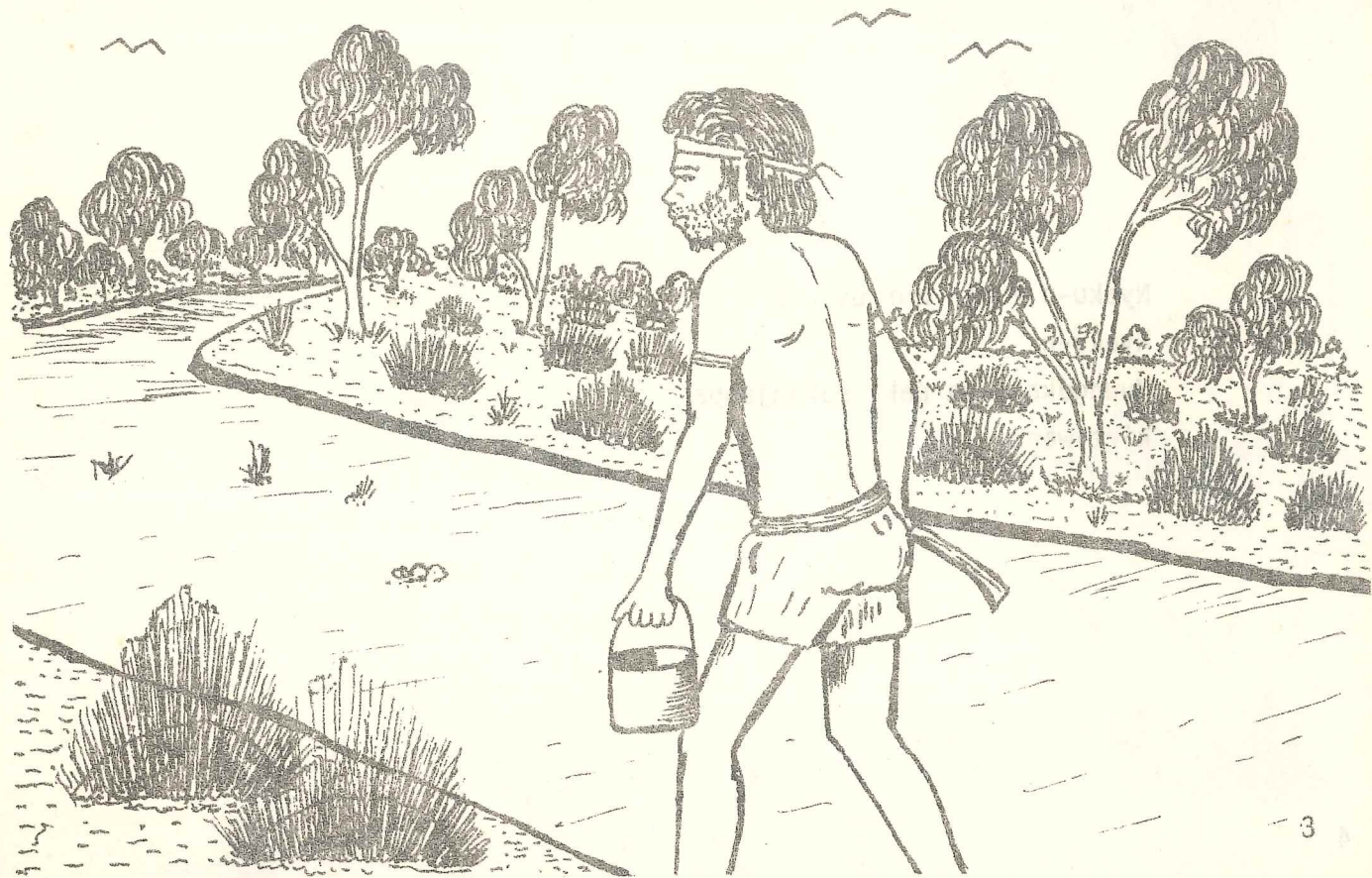
- L. Colley-lu wakarnu wangka.
J. Booth-ju pirrjakaja turuwamunu.

Martu Wangka Publications,
Jigalong,
1982

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
AUSTRALIAN ABORIGINALS BRANCH
KARRIMAH, DARWIN
N.T. 5788 AUSTRALIA

Yanku-n pararrangka parulyukurrungka
karruwanalurrju.

Yirranyaku-ran wartakaja walyjikaja.

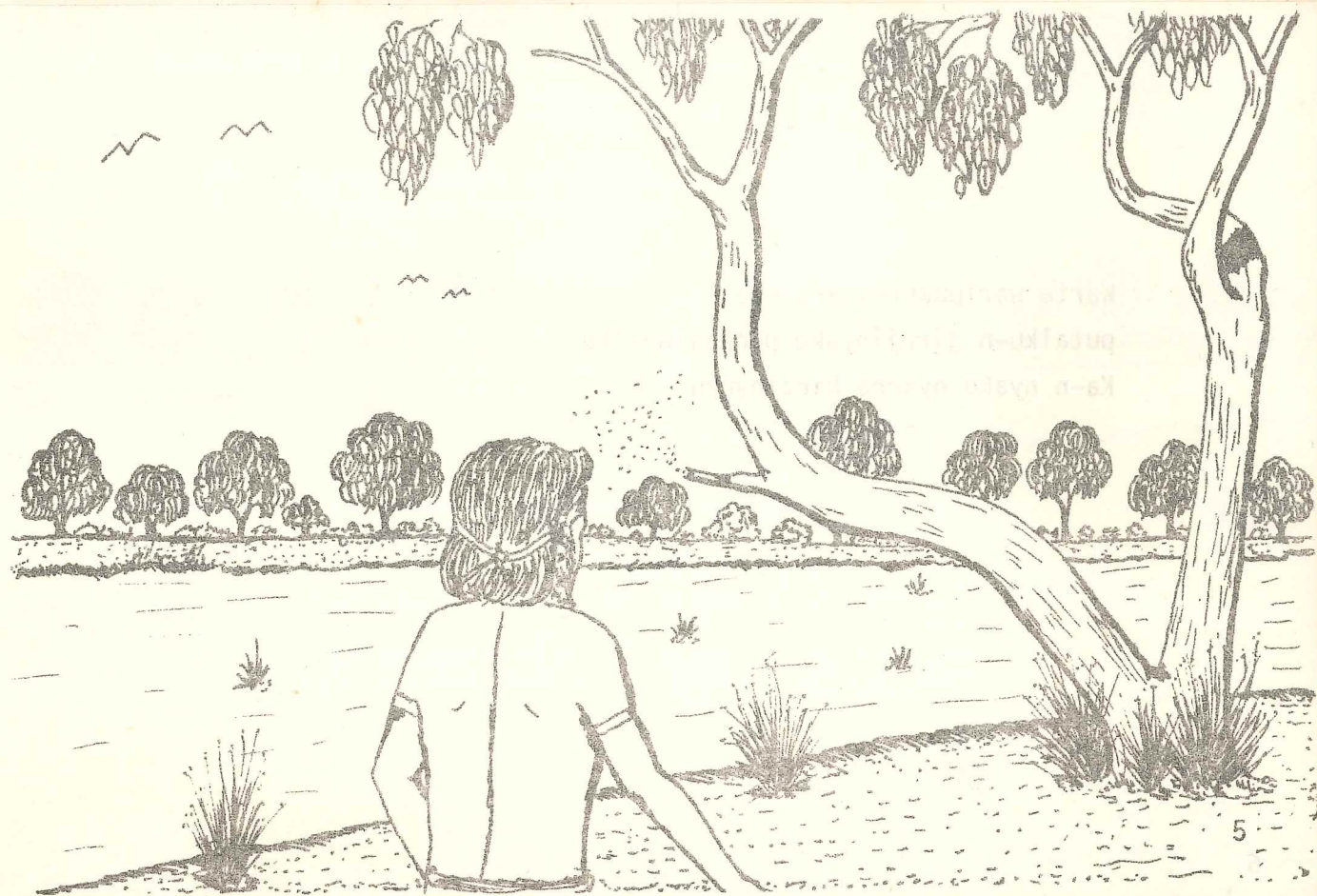


Nyaku-n kirti murruyikini.

Nyaku-n

Muungukaja-ya paka-pakanjanpa

kirtiwana.



Warta warlpukurrumartanga,
putalku-n jirrjinyuku punkajingalku.
Ka-n nyaku nyarra kirtinyuku.



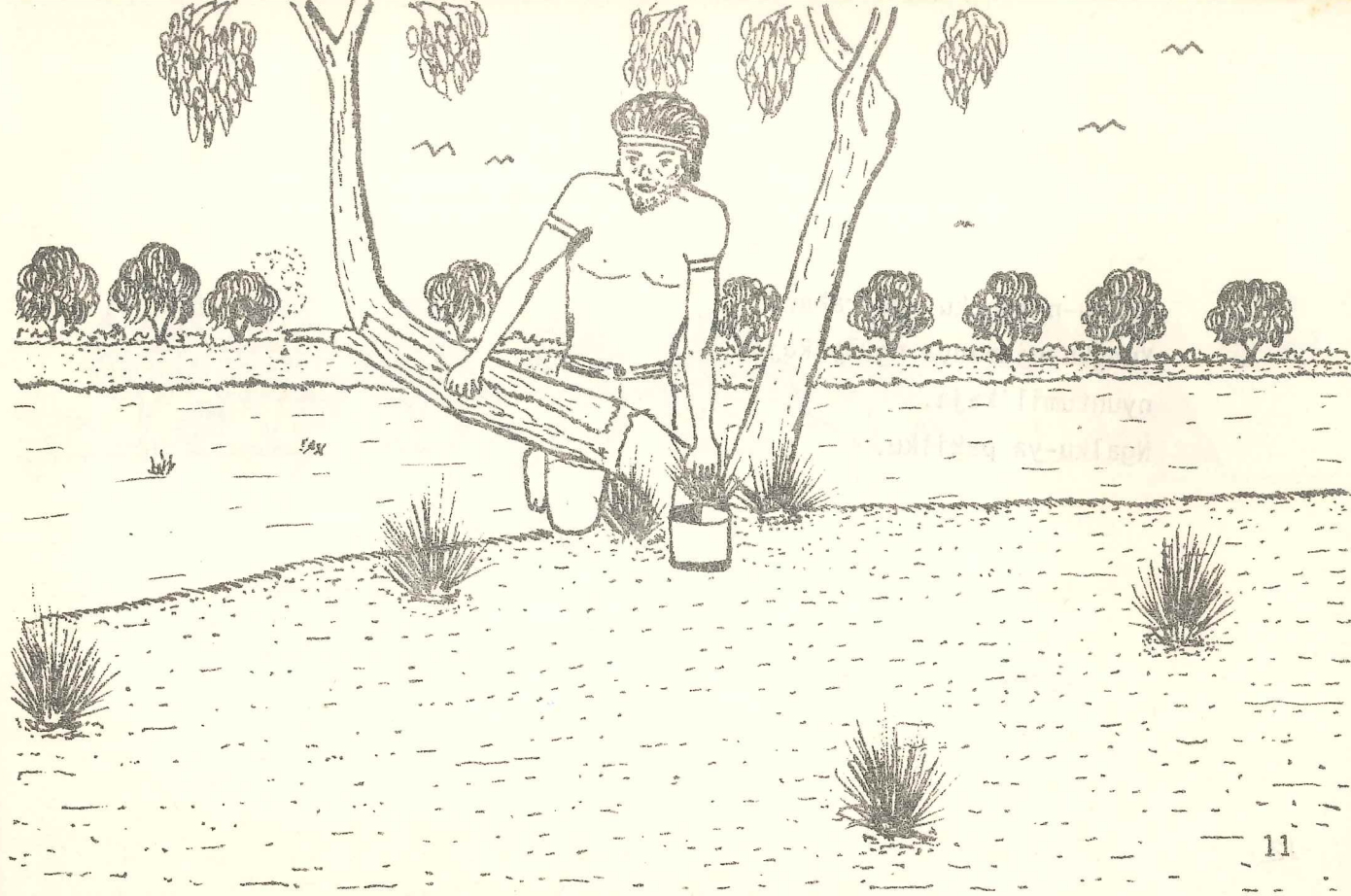
Ka-n putarawanalku.

Wululyu-n putara wanalku lakarnpungku.

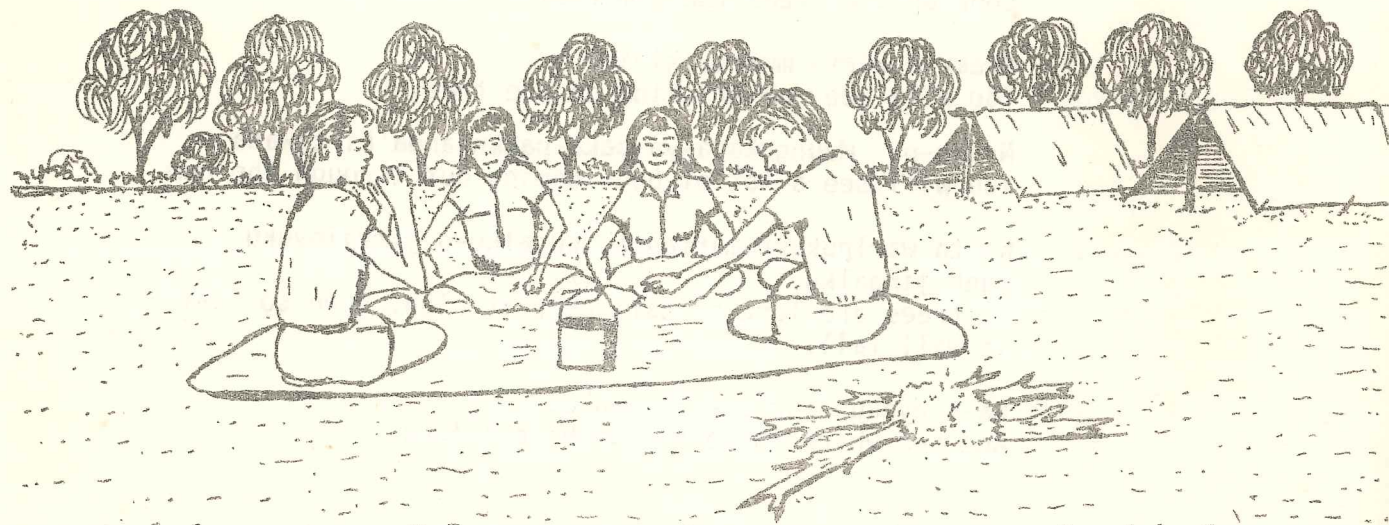


Nyaku-n jantaru.

Ka-n yawulku junku jilpurnja
wirningka.



Manku-n kangku ngurrakarti.
Yungku-njananya ngulyikaja
nyuntumilikaja.
Ngalku-ya pakilku.



Jantaru Putalkuraku Wartajanu

Honey Chopping from the Tree.

Yanku-n pararrangka parulyukurrungka karruwanalurrju.
Go along the spinefex country along the river.

Yirranyaku-ran wartakaja walyjikaja.
Look up the trees the gum trees.

Nyaku-n kirti murruyikini.
You will see gum sticking on the tree.

Nyaku-n. Muungkaja-ya paka-pakanjanpa kirtiwana.
You will see a lot of bees coming out through the gum.

Warta warlpukurrumartanga, putalku-n jirrjinyuku
punkajingalku.
If trees are long or tall chop it right down so that
it will fall.

Ka-n nyaku nyarra kirtinyuku.
And see where there is gum have a look.

Ka-n putarawanalku.
And chop it along.

Wululyu-n putara wanalku lakarnpungku.
Keep on chopping it along and open it.

Nyaku-n jantaru.
You will see the honey.

Ka-n yawulku junku jilpurnja wirningka.
And get it and put it in a can or a wooden dish.

Manku-n kangku ngurrakarti.
You get it and take it to camp.

Yungku-njananya ngulyikaja nyuntumilikaja.
You give it to your children.

Ngalku-ya pakilku.
They eat it all up.

POSTFACE

Jantaru Putalkuraku Wartajanu (How to Chop Honey From a Tree) is one of a series of books in Martu Wangka that describe how to do things that are familiar to Aboriginal people.

The books have been prepared to provide practice in reading Martu Wangka and to encourage interest in vernacular literacy at Jigalong in Western Australia.

Martu Wangka is the language spoken by the Aboriginal people living in and around Jigalong. There are also speakers of the language at several other centres in Western Australia.

The illustrations in the book were drawn by Joshua Booth. The text was written by Larry Colley. Assistance in the preparation and printing of the book was given by the Summer Institute of Linguistics.

Jantaru Putalkuraku Wartajanu was published by Martu Wangka Publications at Jigalong with the approval of the Jigalong Managing Council.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS
AUSTRALIAN ABORIGINES BRANCH
BERRIMAH, DARWIN
N.T. 5788 AUSTRALIA

1871

1871

Martu Wangka Press,
Jigalong.
75/6.82